



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.327
13 May 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ* 327-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве
в пятницу, 8 мая 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

затем: г-н КАМАРА

затем: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Второй периодический доклад Новой Зеландии (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

* Краткий отчет о закрытой части заседания издается под условным обозначением
CAT/C/SR.327/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.98-16075 (R)

Заседание открывается в 15 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Новой Зеландии (продолжение) (CAT/C/29/Add.4)

1. По приглашению Председателя делегация Новой Зеландии вновь занимает место за столом Комитета.
2. Г-н Камара, заместитель Председателя, занимает место Председателя.
3. Г-н ФАРРЕЛЛ (Новая Зеландия) благодарит Комитет за позитивный отклик на второй периодический доклад Новой Зеландии. Ответы на любые вопросы, в отношении которых не было дано разъяснения, будут представлены в письменном виде в самый кратчайший срок.
4. Г-н КОЙЛЕС (Новая Зеландия), указав на расследование, проведенное в тюрьме в Мангароа, говорит, что полиция провела тщательную проверку утверждений о неправомерных действиях сотрудников тюрьмы. После передачи их дел заместителю генерального атторнея было принято решение не возбуждать уголовное преследование. Однако Департамент исправительных мероприятий принял внутренние меры дисциплинарного характера в отношении некоторых сотрудников тюрьмы. Двое из них были уволены, четверо подали в отставку, а семеро были переведены в другие тюрьмы. Четверо сотрудников возвратились на работу в тюрьму в Мангароа. Вслед за проведением расследования в тюрьме в Мангароа были внесены значительные изменения в управление, методы кадровой работы и организационную структуру. Новые осуществленные меры включают создание подразделения по проблемам маори, деятельность которого направлена на расширение их доступа к своей культуре, языку и соблюдению племенных обрядов. Лидеры местной маорийской общины могут посещать заключенных маори. Первоначальная информация свидетельствует о том, что работа данного подразделения идет успешно.
5. Численность заключенных в стране составляет примерно 5 500 человек. Маори составляют приблизительно 12% общей численности населения Новой Зеландии, но в то же время 48% всех лиц, содержащихся в тюрьмах, тогда как доля жителей тихоокеанских островов в общем числе заключенных составляет примерно 6%.
6. Г-жа ХОЛМЕС (Новая Зеландия) заявляет, что помещение любого лица в психиатрическую больницу может быть осуществлено на основе признания его "психически больным" в соответствии с положениями, определенными в Законе о психическом здоровье (принудительное обследование и лечение). Процедуры, связанные с направлением лиц на принудительное психиатрическое лечение, подробно излагаются в Законе. Если говорить кратко, то после ходатайства о принудительном лечении практикующий врач, как правило психиатр, проводит первоначальное обследование. Если существуют оправданные основания полагать, что конкретное лицо является психически больным, то в течение пяти дней

проводится дополнительное обследование. Если после этого обследования по-прежнему считается, что конкретное лицо является психически больным, то принимается решение о втором обследовании в течение 14 дней. По окончании второго обследования ответственный клиницист, если он/она считает это необходимым, может обратиться в суд с просьбой издать распоряжение о принудительном лечении. Для рассмотрения таких запросов судья обычно посещает больницу. Пациент может присутствовать при разбирательстве и выступать лично или через адвоката. Существуют возможности получения правовой помощи. Через три месяца после выдачи распоряжения о принудительном лечении ответственный клиницист должен проверять состояние пациента, а после этого - с интервалами не более чем в шесть месяцев. Если в какое-либо время устанавливается, что пациент не является психически больным, он подлежит освобождению.

7. По вопросу использования электроконвульсивной терапии будет представлен обстоятельный письменный ответ.

8. Касаясь вопроса о содержании подростков под стражей в специальных отделениях в течение не более 72 часов, она заявляет, что в пункте 14 доклада (CAT/C/29/Add.4) описывается положение, не аналогичное содержанию под стражей в полиции, а подразумевающее помещение детей в воспитательные учреждения, созданные на основании решения генерального директора по вопросам социального обеспечения. Дети и подростки помещаются в такие учреждения по целому ряду причин, например с целью устранения опасности, которая им угрожает. Как правило, дети находятся в таких учреждениях не в качестве задержанных лиц; для них по возможности создаются нормальные условия. Однако в тех случаях, когда, например, поведение детей и подростков представляет угрозу для них самих или для других, а также когда существуют основания предполагать возможность их побега, они могут помещаться в специальные отделения. Законодательство предусматривает меры, направленные на предотвращение злоупотребления соответствующими полномочиями. Дети, арестованные по подозрению в уголовной деятельности, пользуются всеми процессуальными правами, распространяющимися на взрослых.

9. Дело Симпсон против генерального прокурора касается обжалования постановлений Высшего суда, в которых признавались недействительными основания для иска, поданного заявителем в связи с проведением полицией неправомерного обыска дома. Истец утверждал, что полиция, проведя обыск, нарушила положения раздела 21 Закона 1990 года, касающегося Билля о правах. Дело было возбуждено против генерального прокурора, а не отдельных сотрудников. Обычным средством правовой защиты при нарушении положений раздела 21 является признание доказательств, полученных во время обыска, нерелевантными; однако это средство правовой защиты нельзя использовать в данном случае, поскольку истец не был виновен в совершении каких-либо противоправных актов. Поэтому было принято решение о предоставлении денежной компенсации за нарушение Закона, касающегося Билля о правах. Было также установлено, что иск о выплате компенсации следует считать иском не по частному праву, а иском по публичному праву против государства, в связи с которым основную ответственность несет государство.

10. Г-жа ГИЛС (Новая Зеландия) говорит, что беженцы подразделяются на две категории: лица, принимаемые в стране в соответствии с принятой Новой Зеландией программой установленной квоты беженцев, и лица, обратившиеся с просьбой о предоставлении политического убежища. В рамках программы приема установленной квоты беженцев в Новую Зеландию каждый год прибывает примерно 700-800 человек. В конце 70-х годов и в 80-е годы большая часть квоты приходилась на беженцев из Кампучии, Вьетнама и Лаоса. В последние годы стал использоваться более широкий подход, который привел к появлению в стране новых общин беженцев из Сомали, Эфиопии, Ирака и Боснии и Герцеговины. Небольшое число беженцев прибывает из других стран, таких, как Бурунди, Судан, Шри-Ланка и Польша.

11. Информация о болезненных симптомах, появляющихся у беженцев вследствие посттравматического стрессового состояния, отсутствует, однако позднее будут приложены все возможные усилия для ее представления в письменном виде. Как ожидается, создание новых центров, функционирующих по принципу "беженцы - выжившие жертвы", позволит Новой Зеландии оказывать более качественную и более специализированную помощь с целью удовлетворения потребностей беженцев и оказания им содействия при расселении.

12. Г-н КОЙЛЕС (Новая Зеландия) говорит, что информация о полномочиях сотрудников тюрем будет сообщена в письменном виде.

13. "Потребитель охраняющих здоровье услуг" - это лицо, получающее услуги в области здравоохранения и в связи с инвалидностью и пользующийся медицинской помощью. Защита интересов потребителей охраняющих здоровье услуг осуществляется в соответствии с кодексом прав потребителей в отношении служб, занимающихся вопросами здравоохранения и инвалидности. Кодекс включает: положения, предусматривающие недопущение оказания медицинской помощи без обоснованного согласия; вопросы конфиденциальности; обязательства предоставляющих медицинские услуги сторон соблюдать надлежащие стандарты; процедуры подачи жалоб; и необходимость уважения достоинства и независимости человеческой личности при оказании медицинских услуг.

14. Делегация Новой Зеландии покидает место за столом Комитета.

Открытая часть заседания прерывается в 15 час. 20 мин.
и возобновляется в 16 час. 10 мин.

15. По приглашению Председателя делегация Новой Зеландии вновь занимает место за столом Комитета.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Докладчику по Новой Зеландии зачитать выводы и рекомендации, принятые Комитетом в отношении второго периодического доклада Новой Зеландии.

17. Г-н ЯКОВЛЕВ (Докладчик по Новой Зеландии) зачитывает следующий текст на английском языке:

"Комитет на своих 326-м и 327-м заседаниях, состоявшихся 8 мая 1998 года (CAT/C/SR.326 и 327), рассмотрел второй периодический доклад Новой Зеландии (CAT/C/29/Add.4) и принял следующие выводы и рекомендации:

A. Введение

Новая Зеландия подписала Конвенцию, ратифицировала ее 10 декабря 1989 года и сделала заявления о признании компетенции Комитета против пыток получать и рассматривать сообщения, представляемые в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции. Первоначальный доклад, представленный Новой Зеландией 29 июля 1992 года, и второй периодический доклад были подготовлены в соответствии со статьей 19 Конвенции и с учетом общих руководящих принципов, касающихся формы и содержания докладов. Второй периодический доклад Новой Зеландии охватывает период с 9 января 1991 года по 8 января 1995 года и отражает некоторые значительные изменения в деятельности законодательной и исполнительной властей. Важная информация включена также в базовый документ, подготовленный Новой Зеландией 28 сентября 1993 года (HRI/CORE/1/Add.33).

B. Позитивные аспекты

1. В разделе 9 Билля о правах, действующего в Новой Зеландии, признается право человека на защиту от пыток и других жестоких, унижающих достоинство или несоразмерно суровых видов обращения и наказания.
2. Закон 1989 года о преступлениях, связанных с применением пыток, содержит конкретные и непосредственно обеспеченные правовой санкцией положения, направленные на запрещение актов пытки. Определение "акта пытки" в этом Законе согласуется с соответствующим определением, предусмотренным в статье 1 Конвенции.
3. Как указывается во втором периодическом докладе, рассмотрение заявлений беженцев в настоящее время осуществляется штатными сотрудниками, а не сотрудниками, работающими неполный рабочий день.
4. Комитет удовлетворен тем, что периодический контроль за клиническим состоянием психически больных, осуществляемый в психиатрических больницах, не нарушает право психически больных на свободу.
5. Положения о запрещении пыток, изложенные в Законе о преступлениях, связанных с применением пыток, в настоящее время конкретно включены в учебные пособия для тюремного персонала.
6. Создание центров, функционирующих по принципу "беженцы - выжившие жертвы".

C. Вопросы, вызывающие беспокойство

1. По мнению Комитета, беспокойство вызывают случаи применения насилия в отношении заключенных сотрудниками тюрьмы Мангароа. Сообщается, что надзиратели избивают заключенных руками и ногами, лишают их возможности получить медицинскую помощь, отказывают им в пище и содержат их в неудовлетворительных тюремных помещениях.
2. Хотя до получения результатов текущего расследования эти действия нельзя приравнять к пыткам, их вполне можно расценивать как жесткое и унижающее достоинство обращение.

D. Рекомендации

1. Комитет рекомендует завершить расследование случаев физического насилия в отношении заключенных в тюрьме в Мангароа. Государству-участнику следует информировать Комитет о его результатах.
 2. Комитет считает важным усилить надзор за функционированием тюрем с целью предотвращения произвольного и неправомерного использования полномочий тюремным персоналом.
 3. Комитет считает желательным продолжение деятельности с целью принятия нового закона о выдаче, упрощающего порядок выдачи, что позволит установить соответствующие отношения со странами, не входящими в Содружество, на основе договора или без него".
18. Г-н ФАРРЕЛЛ (Новая Зеландия) заявляет, что его делегация с интересом выслушала выводы и рекомендации Комитета и тщательно их изучит. Он благодарит Комитет за проявленный интерес ко второму периодическому докладу Новой Зеландии и позитивно оценивает ход работы и принятие к сведению изменений, произошедших в государстве-участнике. В свете заключительных замечаний его правительство представит любую дополнительную информацию, запрошенную Комитетом, и другие данные, которые оно сочтет целесообразными.
19. Делегация Новой Зеландии покидает место за столом Комитета.
- Открытая часть заседания прерывается в 16 час. 10 мин.
и возобновляется в 16 час. 15 мин.
20. Г-н Бёрнс занимает место Председателя.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Заявление о присоединении Бахрейна к Конвенции

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Бахрейн присоединился к Конвенции, хотя сделал оговорки в отношении статей 20 и 30. В результате этого общее число государств-участников увеличилось до 105.

Докладчики по странам

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета выставить свои кандидатуры для выполнения функций докладчиков по странам и заместителей докладчиков по странам в связи с двадцать первой сессией.

23. Г-н Эль-Масри и г-н Камара соглашаются выполнять функции докладчика по стране и заместителя докладчика по стране в связи со вторым периодическим докладом Туниса.

24. Г-н Яковлев и г-н Жупанчич соглашаются выполнять функции докладчика по стране и заместителя докладчика по стране в связи с первоначальным докладом Югославии.

25. Г-н Соренсен и г-н Мавромматис соглашаются выполнять функции докладчика по стране и заместителя докладчика по стране в связи с первоначальным докладом Исландии.

26. Г-н Силва Энрикес Гаспар и г-н Жупанчич соглашаются выполнять функции докладчика по стране и заместителя докладчика по стране в связи со вторым периодическим докладом Хорватии.

27. Г-н Бёрнс и г-н Соренсен соглашаются выполнять функции докладчика по стране и заместителя докладчика по стране в связи с третьим периодическим докладом Соединенного Королевства.

28. Г-н Мавромматис и г-н Юй соглашаются выполнять функции докладчика по стране и заместителя докладчика по стране в связи с третьим периодическим докладом Венгрии.

29. Г-н МАВРОММАТИС спрашивает, знали ли государства-участники заранее о том, кто является докладчиками по странам, и если да, то почему; Комитет по правам человека, например, не разглашает фамилии своих докладчиков.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, почему соответствующие фамилии не следует обнародовать заранее.

31. Г-н БРУНИ (секретарь Комитета) говорит, что Комитет по правам человека в течение длительного времени обсуждал данный вопрос и пришел к выводу, что сообщение фамилий докладчиков государствам-участникам до рассмотрения их докладов ставит докладчиков в неловкое положение. Однако Комитет по ликвидации расовой

дискриминации придерживается иного мнения: фамилии докладчиков не только обнародуются, но и публикуются в документах Комитета. В ходе предыдущих дискуссий, проведенных по данному вопросу в Комитете против пыток, отмечалось, что один из доводов в пользу обнародования фамилий докладчиков заключается в том, что в этом случае докладчики могут выступать связующим звеном для всех заинтересованных сторон, и в частности для неправительственных организаций (НПО), которые впоследствии будут сообщать фамилии докладчиков медицинским центрам, ассоциациям юристов, ассоциациям семей заключенных и другим группам, находящимся ближе к источнику информации. Сохранение в тайне фамилии докладчика, к которому такие группы могли бы обратиться, затруднит диалог. Позиция, фактически занятая Комитетом, представляет своего рода компромисс, который исключает как слишком формальный, так и слишком конфиденциальный характер такого подхода.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что за 10 лет существования Комитета ни один из членов, насколько ему известно, не подвергался принуждению, запугиванию, угрозам или иным притеснениям со стороны делегаций государств-участников или НПО. Он не видит никаких убедительных причин для изменения существующей практики.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 25 мин.